JAN192018_05B5203 · 普通EB-2 · 中文参考译文

本文由美杰华咨询根据英文原文整理，以英文原文为准。

行政上诉办公室
非先例决定

E-S-, INC 案 日期：JAN. 19.2018

对内布拉斯加服务中心决定的上诉

申请：I-140，外籍劳工移民申请

申请人是一家软件开发和测试公司，拟聘用受益人担任高级软件测试工程师。申请人请求将受益人归类为第二优先移民类别下持有高级学位的专业人士。参见《移民与国籍法》（本法）第203(b)(2)条，8 U.S.C. § 1153(b)(2)。这一基于就业的移民分类允许美国雇主为持有高级学位的专业人士担保，以获得合法永久居民身份。

内布拉斯加服务中心审理主任否决了该申请。审理主任认定，记录中的证据未能证明受益人符合所提供职位的最低学历要求。

在上诉中，申请人主张审理主任误解了证据，并提交了关于受益人学历资格的补充材料。

经重新审查，我们将驳回上诉。

一、法律与分析

A. 基于就业的移民程序

基于就业的移民通常遵循三步程序。首先，雇主从美国劳工部（DOL）获得批准的劳工证。参见本法第212(a)(5)(A)(i)条，8 U.S.C. § 1182(a)(5)(A)(i)。其次，雇主向美国公民及移民服务局（USCIS）提交移民签证申请。参见本法第204条，8 U.S.C. § 1154。第三，如果USCIS批准该申请，该外国国民可以在美国境外申请移民签证，或者在符合条件的情况下在美国境内调整身份。参见本法第245条，8 U.S.C. § 1255。

通过批准本案中的劳工证，DOL证明美国工人无法、不愿意、不合格且不可获得所提供的高级软件测试工程师职位。参见本法第212(a)(5)(A)(i)(I)条。DOL还证明，受益人在该职位上的就业

。

关于 E-S-, Inc 案

不会损害从事类似工作的美国工人的工资和工作条件。参见本法第212(a)(5)(A)(i)(II)条。

在这些程序中，我们必须确定受益人是否符合DOL批准的所提供职位的要求。我们还必须确定受益人是否有资格获得所请求的移民分类。参见，例如，Tongatapu Woodcraft Hav.· .. Ltd. v Feldman, 736 F.2d 1305, 1309 (9th Cir. 1984)（裁定移民局“ 自行决定外国人是否有权获得[所请求的]优先地位 ”）。1

B. 受益人是否具备劳工证所要求的学历

申请人必须证明受益人在申请的优先日期之前具备随附劳工证上指定的所有学历、培训和经验。8 C.F.R. § 103.2(b)(1), (12)；另见 Matter of Wing's Tea House, 16 I&N Dec. 158, 159 (Acting Reg'l Comm'r 1977)；Matter of Katigbak, 14 I&N Dec. 45, 49 (Reg'l Comm'r 1971)。2 在评估受益人的资格时，我们必须审查劳工证中的职位提供部分，以确定所提供职位的最低要求。我们既不能忽视劳工证的条款，也不能施加额外要求。参见 K.R.K. Irvine, Inc. v. Landon, 699 F.2d 1006, 1009 (9th Cir. 1983)；Madany v. Smith, 696 F.2d 1008, 1012-13 (D.C. Cir. 1983)；Stewart Inf'a-Red Commissary of Mass., Inc. v. Coomey, 661 F.2d 1, 3 (1st Cir. 1981)。

在本案中，劳工证规定所提供的高级软件测试工程师职位要求美国硕士学位或外国同等学位，专业方向集中于信息技术、应用数学或计算机信息系统。劳工证还规定不要求经验，且不接受任何其他学历与经验的替代组合。

在劳工证上，受益人证明其与所提供职位相关的最高学历为信息技术专业方向的硕士学位，来自白俄罗斯的，于2013年完成。作为该学历凭证的证据，申请人提交了文凭和成绩单的复印件，并附英文翻译，显示受益人获得了高等教育文凭，专业为“ 经济学与工业工程（无线电电子与信息服务） ”，并被授予工程师-经济学家资格，来自白俄罗斯的，系完成五年制学位课程后获得。申请人还提交了全球教育数据库（EDGE）的摘录，

1 在此，申请人请求高级学位专业人士分类。为符合该分类资格，受益人必须持有高级学位。“ 高级学位 ”一词指“ 任何高于学士学位的美国学术或专业学位或外国同等学位。美国学士学位或外国同等学位后附至少五年专业领域内渐进式经验，应被视为等同于硕士学位。 ”8 C.F.R. § 204.5(k)(2)。
2 申请的优先日期是DOL收到 underlying 劳工证申请进行处理之日。参见8 C.F.R. § 204.5(d)。在本案中，优先日期为2014年11月13日。

。

关于 E-S-, Inc 案

该摘录涉及学历凭证“ 专家文凭 ”，其中将该学位描述为在高等教育机构完成五至六年学习后授予，并说明其相当于美国的硕士学位。此外，申请人提交了四份专家意见，关于受益人在 所获 学位在美国的同等性，分别来自
of
of of
以及 of
。所有这些评估均得出结论，受益人来自 的学位等同于美国经认证大学的经济学硕士学位，专业方向为信息技术。

在否决申请时，审理主任认定受益人的经济学与工业工程专业不属于劳工证所要求的专业领域之一。审理主任还审查了EDGE——由美国大学注册与招生官员协会（AACRAO）创建的数据库3——其中表明高等教育文凭代表相当于美国学士学位的教育水平。审理主任分析了关于受益人学位的四份评估，认定其存在实质性和方法上的不一致，并得出结论其美国同等性认定不可靠。

在上诉中，申请人主张受益人在 的学位课程包含信息技术领域的集中课程，满足劳工证上的专业领域要求。申请人还主张，审理主任审查 网站以获取关于 教育体系的信息是错误的，因为受益人是在 而非 获得学位。申请人辩称，审理主任对EDGE作为评估受益人外国学位美国同等性的资源给予了不当权重，且审理主任贬低申请人提交的评估是不当的。据申请人称，受益人在 获得的学位实际上是专家文凭，因此等同于美国硕士学位。

我们同意受益人在 学位课程中的课程满足劳工证的专业领域要求。申请人也正确指出， 和 是独立的高等教育机构，受益人的学位来自 。然而，我们不同意申请人关于审理主任对当前EDGE报告给予不当权重并不当贬低申请人提交的教育同等性评估的主张。联邦法院已认定EDGE是可靠、经同行评审的外国

3 AACRAO是“ 一个非营利、自愿的专业协会，拥有超过11,000名高等教育专业人士，代表40多个国家的约2,600所机构。 ” www.aacrao.org/about（最后访问于2018年1月16日）。根据其注册页面，EDGE是“ 一个基于网络的外国学历凭证评估资源。 ” http://edge.aacrao.org/info.php（最后访问于2018年1月16日）。
4 我们注意到，在劳工证中（J部分，第14栏），受益人获得学位的机构被错误标识为 ，而非

。

关于 E-S-, Inc 案

教育同等性资源。参见，例如，Viraj, LLC v. U.S. Att'y Gen., 578 Fed. Appx. 907, 910 (11th Cir. 2014)（裁定USCIS可以贬低提交的意见书和教育评估，如果其与EDGE中的报告不同，而EDGE是“ 一个受尊重的信息来源 ”）。

评估服务机构和个人评估人对教育资历的评估，仅由USCIS作为参考意见使用。对于与记录中的证据相冲突或"在任何方面存疑"的专家意见，我们可以不予采纳或给予较少的证据权重。Maller (~/Caron lnt 'l, Inc. , 19 I&N Dec. 791 , 795 (Comm'r 1988)。该评估未讨论、甚至未指明受益人在[已隐去]完成的任何课程。该评估声称依赖"[受益人]提供的文件副本"，但未指明所引用的文件，也未在评估中具体描述其内容。该评估也未解释其结论的依据，即受益人在[已隐去]完成的学术项目——在未讨论其所包含的具体课程的情况下——与美国的学士和硕士学位项目"实质相似"。

该评估（其修订版在上诉时提交）称其“ 基于未经核实的教育文件 ”，但未在评估中具体指明这些文件或描述其内容。该评估列出了受益人在信息技术（IT）领域的六门课程，声称这些课程共计82.1学分，相当于30个学期学分时，并将美国高等教育中的“ 学分时 ”定性为“ 卡内基单位 ”的一种变体，用于衡量学术学分，其中15个课堂小时等于一个学期学分时。5 根据该评估，受益人的学位共计9.198个课堂小时，相当于613个学期学分时，超过了美国学士学位加硕士学位的600个学期学分时门槛。然而，除这六门IT课程外，该评估未指明或讨论受益人在 所修的任何其他课程，也未说明受益人的全部课程如何与美国类似学位项目的课程进行比较。此外，根据卡内基基金会的说法，卡内基单位不适用于高等教育。6 尽管该评估声称其在评估受益人来自 的高等教育学位在美国的等效性时使用了卡内基单位的一种变体，但由于未在受益人在 的课程与美国类似学位项目的课程之间进行任何比较，其证明价值有限。

该[已隐去]评估列出了受益人在[已隐去]所修的课程、她的成绩以及每门课程所获的"学分"。评估人声称受益人所有课程的学分合计

5 卡内基单位由卡内基教学促进基金会于20世纪初采用，作为衡量高中学生学习某一科目的课堂时间量的标准。卡内基教学促进基金会成立于1905年，是一个独立的政策与研究中心。见 The Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching, https://www.carnegiefoundation.org/who-we-are/foundation-history/（最后访问于2018年1月16日）。

6 The Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching, The Carnegie Unit: What is it?, http://system.suny.edu/media/suny/content-assets/documents/faculty-senate/ugrad/TheCarnegieUnit.pdf（最后访问于2018年1月16日）。

。

Matter of E-S-, Inc

最高达638.7个"学期学分时"，但该评估未解释每门课程的学分是如何计算的，也未解释638.7作为学期学分时总数的意义。该评估未将受益人在[已隐去]所修课程的学分等同于美国经认证的学院或大学所颁发的学分，也未将受益人在[已隐去]的课程与美国类似学位项目的课程进行比较。

该[已隐去]评估（其略作修订的版本已在上诉中提交）列出了受益人在[已隐去]的所有课程、她的成绩，并为每门课程建议了从1到10不等的"学分"，合计157个"建议学期学分时"。然而，该评估未解释每门课程所建议的学分是如何计算的，也未解释157作为建议学期学分时总数的意义。此外，该评估未将受益人在[已隐去]所修课程的学分等同于美国经认证的学院或大学所颁发的学分，也未将受益人在[已隐去]的课程与美国类似学位项目的课程进行比较。

如前所述，对于与记录中的证据相冲突或"在任何方面存疑"的专家意见，我们可以不予采纳或给予较少的证据权重。Matter of Caron lnt'l, Inc.，19 I&N Dec. 第795页。基于上述理由，我们不被[已隐去]和[已隐去]的教育评估所说服，即受益人在[已隐去]所获学位等同于美国的硕士学位。

鉴于这些评估的实质性缺陷，USCIS咨询EDGE作为关于受益人外国学位美国等效性的另一信息来源，并无错误。7 申请人最初提交的证据包括一份关于[已隐去]专家文凭的旧报告，该报告称此资历在五或六年大学学习后授予，相当于美国硕士学位。然而，受益人的学位并非专家文凭。相反，如文件本身所述并在本程序中提交的英文译本所确认，它是高等教育文凭。

此外，EDGE不再为此资历单列条目。相反，EDGE将反映四或五年大学学习的[已隐去]高等教育文凭等同于美国学士学位。更新后的报告称，高等教育文凭需经过四至五年大学学习。更新后的报告还称："高等教育文凭也

7 在 Confluence lnt'l. Inc. v. Holder, No. 08-2665 (DSD/JJG), 2009 WL 825793 (D. Minn. Mar. 27, 2009) 中，法院认定我们为其依赖AACRAO提供的信息以支持其决定提供了合理解释。在 Tiseo Group, Inc. v. Napolitano, No. 09-cv-10072, 2010 WL 3464314 (E.D.Mich. Aug. 30, 2010) 中，法院认定USCIS已适当权衡所提交的评估和从EDGE获得的信息，从而得出结论：该外国人的三年外国"学士"和外国"硕士"学位仅相当于美国学士学位。在 Sunshine Rehab Services, Inc. v. USCIS, No. 09-13605, 2010 WL 3325442 (E.D.Mich. Aug. 20, 2010) 中，法院维持了USCIS的裁定，即该外国人的三年学士学位并非等同于美国学士学位的外国同等学位。具体而言，法院认定USCIS有权优先采用EDGE中的信息，且其在得出结论时未滥用自由裁量权。法院还指出，劳工证本身要求学位，不允许教育加经验的组合。

。

Matter of E-S-, Inc

常被称为、有时写作专家文凭。"因此，EDGE关于[已隐去]高等教育文凭的更新报告与受益人的文凭相符，该文凭是她经过五年学习后获得的。此外，我们就更新后的条目联系了EDGE管理组，他们表示："IESC[国际教育标准委员会]当时（更新之前）和现在的共识是，这是一个等同于美国学士学位的第一学位。任何其他指示都是错误，即使曾经出现，也肯定未被延续。"IESC负责审核EDGE中列出的资历。8 根据EDGE当前关于白俄罗斯高等教育文凭的报告，我们认定受益人的资历等同于美国学士学位。

基于上述分析，我们认定受益人不符合劳工证硕士学位的最低教育要求。

C. 受益人获得高级学位专业人士类别的资格

尽管审理主任未予讨论，记录也未证明受益人符合高级学位专业人士类别的资格。请求类别中的申请人受益人必须持有高级学位或其同等学历。该法第203(b)(2)(A)条。"高级学位"一词指"任何高于学士学位的美国学术或专业学位或外国同等学位。美国学士学位或外国同等学位，加上在专业领域至少五年的渐进经验，应被视为等同于硕士学位。"8 C.F.R. § 204.5(k)(2)。如上所述，申请人未证明受益人具有等同于美国硕士学位的外国同等学位。此外，尽管记录证明受益人于2013年6月30日获得等同于美国学士学位的外国同等学位，但受益人在2014年11月13日优先日期之前并不具备五年学士后经验，而这是符合高级学位专业人士类别资格所必需的。

II. 结论

记录未能证明受益人具备劳工证上所列拟提供职位的最低学历要求。记录也未能证明受益人符合高级学位专业人士的分类资格。基于上述每一项理由，该申请均不能获批。因此，我们将驳回上诉。

裁定：上诉被驳回。

引用为 Matter(?(E-S-, Inc, lD# 084248 (AAO Jan. 19, 2018)

8 http://www.aacrao.org/committees/?committee=IESC（最后访问日期：2018年1月16日）。